

「汉英双解熟语词典」系列

汉英双解

曾东京 主编

谚语

词典

The
Chinese-English
Explanation
Dictionary
of Yanyu

主 编 曾东京
副主编 王静静 车艳超

「汉英双解熟语词典」系列

汉英双解

谚语

词典

The
Chinese-English
Explanation
Dictionary
of
Yanyu

图书在版编目(CIP)数据

汉英双解谚语词典 / 曾东京主编. —上海: 上海
大学出版社, 2012. 7

ISBN 978-7-5671-0159-3

I. ①汉… II. ①曾… III. ①汉语—谚语—词典—英、
汉 IV. ①H136.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 074842 号

责任编辑 陈 强
封面设计 施羲雯
技术编辑 金 鑫
章 斐

“汉英双解熟语词典”系列

汉英双解谚语词典

曾东京 主编

王静静 车艳超 副主编

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司照排

江苏句容市排印厂印刷 各地新华书店经销

开本 787×1092 1/32 印张 17 字数 915000

2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—4100

ISBN 978-7-5671-0159-3/H·264 定价: 52.00 元

前言

一、汉语谚语的特点

汉语谚语是汉语言的精华,是中国文化的瑰宝,也是世界文化的奇葩。据温端政主编、上海辞书出版社 2004 年出版的《中国谚语大全》统计,该大全收录汉语谚语达 10 万余条。这不是哪个民族的语言能望其项背和相提并论的,充分说明了汉语的博大精深。

汉语谚语具有数量庞大、历史悠久、涉及面广(涉及国家时政、社会政治、经济生产、文化教育、人际交流、家庭生活、人生价值、思想情感、生理健康、哲学思辨与自然气象等领域)、语言凝练形象(短小、精悍、生动)、内涵丰富(既有本义,又有引申比喻义,且富有哲理)、韵律多采(采用比喻等众多修辞手法,口语化,文字整齐,结构对称)、诙谐幽默(机智、滑稽、令人忍俊不禁)与富有知识性(提供各种知识)的显著特点。它具有揭示真理,传授经验,传播知识,认识客观事物的功能,它或判断,或比较,或选择,或赞颂,或贬讽,或陈述,或说理,激励人们奋发向上。

二、汉英双解谚语词典的出版现状

然而,令人遗憾的是:中国大陆书市上汉语谚语词典不少,但汉英谚语词典却不见其芳影踪迹,更遑论汉英双解谚语词典了。这既不符合中华泱泱大国的对外文化形象,也不符合改革开放和经济社会发展对汉英词典界的要求,更不符合我国政府向世界推广汉语的期望。这也是我们尝试编纂汉英双语熟语词典的初衷。

现有的汉语谚语词典不论规模大小均为分类编写,这自然有它的

好处,读者可按类检索,研究者则有素材相聚的便利。但大多数汉语谚语词典分类后的编排比较混乱,无案可循。此外,有些谚语也不是那么容易归类的,编者分类和读者查检也颇为麻烦。而汉英谚语词典的读者多为汉语谚语的翻译与对外推介,故汉英谚语词典只需按汉语拼音顺序排列即可,方便读者快速索得,另外设立多种索引,即可两全其美。而汉英双解谚语词典能用汉语与英语两种语言释义,则能做到原汁原味,两相对照与比较,以奏事半功倍之效。

三、汉语“谚语”一词的英文对应译名

汉语“谚语”的定义为:“【名】在群众中间流传的固定语句,用简单通俗的话反映出深刻的道理。如‘三个臭皮匠,赛过诸葛亮’,‘三百六十行,行行出状元’,‘天下无难事,只怕有心人’。”(《现代汉语词典》第5版,商务印书馆,2005: 1573)

英语“proverb”的定义为:“noun a short pithy saying in general use, stating a general truth or a piece of advice 谚语,俗语,常言。”(《新牛津英汉双解大词典》,上海外语教育出版社,2007: 1709)[笔者译文:“名词,通常使用的简短精练的格言或警句,陈述普通的真理或忠告。”]“noun a well-known phrase or sentence that gives advice or says sth. that is generally truth, for example, ‘Waste not, want not’ 谚语;格言。”[《牛津高阶英汉双解词典》(第7版),商务印书馆、牛津大学出版社,2009: 1595][笔者译文:“名词,能给出警告或言说普通的道理、有名的短语或句子。”]

依上所述,汉语“谚语”定义表明:① 词性:名词;② 流行范围:群众中;③ 形式:固定的语句;④ 性质:简单通俗的话;⑤ 功能:反映出深刻的道理。而英语“proverb”定义说明了:① 词性:为名词;② 范围:通常使用的;③ 形式:格言、警句;④ 性质:简短精练;有名的短语或句子;⑤ 功能:陈述普通道理或忠告。两相对照,词性方面,

两者均为名词。范围方面,汉语为“群众中流传”,较为明确;英语为“通常使用的”,措辞较为含混,是哪个阶层通常使用的?形式方面,汉语为“固定的语句”,英语为“格言、警句或短语、句子”,二者形式较为接近,但汉语中的格言未必全为“语”与“句”,有的只是“词组”。性质方面,汉语为“简单通俗的”,英语为“简短精练、有名的”,二者不完全对等,英谚的性质要求似乎更高些。而功能方面,汉谚为“反映出深刻的道理”,英语为“陈述普通道理或忠告”,二者中,“反映”不等于“陈述”,“深刻的道理”不等于“普通道理”,更不等同于“忠告”,程度与广度有所不同。

总而言之,汉谚与英谚之定义与内涵同少异多,两者不能对等。因此,汉语“谚语”按照惯例应译为 Yanyu。《汉英谚语词典》应译为 The Chinese-English Explanation Dictionary of Yanyu。

四、汉语谚语的翻译

汉语谚语来自政治斗争、生产实践、日常生活与科学研究,并高度地概括生活中的种种现象,寓意深刻。汉语谚语大多是积极的、健康的,是有教育意义的。而汉谚语言精炼、结构匀称、音节铿锵悦耳,集意、形、美于一体。这也决定了汉谚英译的原则。而汉谚的英译要为读者所接受,就必须尽量贴近道地的英语,这是汉谚英译的又一原则。为此,我们采取直译、意译、套译、加注的翻译原则。汉语谚语能从字面上翻译的一律直译;直译后另有引申义、比喻义的则要意译;汉谚与英谚或英语熟语有相等、相似、相近而又民族色彩不太浓烈的则用套译;三“译”之后尚有未解之处的则加注释。因为直译能体现汉语谚语的丰姿与特色,意译能阐述其内涵与哲理,套译能更接近译入语而使人更易接受,加注则能帮助读者扫除疑难而加深理解。如此这般,汉语谚语的知识性、行业性、民族性与英语的对等性才能较好地体现出来。

五、汉英双解谚语词典的编纂原则

汉英双解谚语词典的编纂原则包括以下几点：

(1) 规范性：编纂以规范而非描写为指导方针。该词典的编纂目的是规范汉语谚语的英译，规范汉语谚语的学习与使用。

(2) 科学性：体例要科学合理，如读者对象的单一性，立目的选择性，注音的词组性，释义的多重性，例句的典型性与套译的对应与准确性。

(3) 实用性：条目以日常生活中常见常用的为主。突出知识性、民族性、行业性，以期既能反映汉语谚语的基本面貌，又能符合普通读者的实际需求。

(4) 代表性：选收包括日常生活的方方面面的代表性词目，如自然气象方面的谚语（如“月晕而风，础润而雨”），农业生产方面的谚语（如“人误地一时，地误人一年”），卫生保健方面的谚语（如“笑一笑，十年少；愁一愁，白了头”），社会生活方面的谚语（如“若要人不知，除非己莫为”）等。

(5) 时代性：除了历代流传的谚语外，条目要体现时代特点，选收反映经济金融、商品贸易、恋爱婚姻、植树造林等各方面的条目。

使用说明

一、本词典采取以今为主、古今兼容的原则，收译常用汉语谚语4500余条，包括主词条和副词条。

二、本词典条目按汉语拼音字母顺序排列。首字同音不同调的按四声顺序排列。首字同音同调的则以第二个字的拼音与四声顺序排列，以此类推。

三、本词典采用现代汉语拼音为词目中的词、字注音。只注轻声，不注变调。词条中的轻声字注音时不标调号。

四、本词典的每个条目均由两段组成：

第一段由汉语词目(粗黑体，顶格编排，置于【】中)+汉语拼音(标出四声、儿化音与轻声，不注变调)+汉语注解(对疑难字词、典故与文化背景加以注释；对有消极意义的汉谚加注“旧指”，以表示不同程度的批判；对有明显褒贬色彩与特点用法的汉谚予以说明)+汉语释义(包括本义、引申义或比喻义)+例句(来自名著的注明来源)组成。

第二段为第一段的英文对应文，由英文词目(粗黑体，顶格编排，首词第一个字母不论句子与否均大写起头，结束时标以句号“.”)+英文注解(先标出汉语拼音再加冒号“：”，然后予以解释)+英文释义+英文例句(例句来源均不予翻译，详见本书末“主要引书目录”)组成。如：

【娘想儿，流水长；儿想娘，筷子长】 niáng xiǎng ér, liúshuǐ cháng; ér xiǎng niáng, kuàizi cháng 流水长：像流水一样长，形容极其深长。筷子长：像筷子一样长，形容短。指母亲想念儿女之情是无穷

2 使用说明

尽的,而儿女怀念母亲之情却很有限。例如:俗话说:“娘想儿,流水长;儿想娘,筷子长。”你离家五六年了,阿婶天天念叨你。回家才几天,连床沿还没坐暖就走?(王恺《碧秀港》)

A mother misses her son like a running river while the son misses his mother just like a chopstick. liúshuǐ cháng: as long as a running river, to mean very deep feeling. kuàizi cháng: as long as a chopstick, to mean very short. Used to mean the mother's missing towards the children is endless while the children's missing to mother is very limited. E. g. As the saying goes: "A mother misses her son like a running river while the son misses his mother just like a chopstick." You have left the home for five or six years. During these time, the aunt talks about you every day. You have just stayed at home for a few days. How can you leave in such a hurry?

五、本词典汉语谚语英译时采取如下原则:首先把汉语谚语的字面义直译出来(不包括无法直译者);然后把汉语谚语的引申义或比喻义(若有的话)意译成英文;最后如有相对应的英谚,则用相近、相应、相等的英语习语套译汉语谚语,以【到什么山上唱什么歌】为例:

To sing different songs on different mountains (直译)/Whatever we do must be done according to actual circumstances. (意译)/Do in Rome as the Romans do. /Being on sea, sail; being on land, settle (套译).

六、本词典词条分为主词条与副词条。以语义相同、相似而书写形式不同的常用谚语的通用词形为主词条,其他词形作副词条,以“也作”形式附于主词条中。副词条只注音,标明参见某主词条,不作释义和翻译等处理。

七、本词典正文前有“词目首字音序索引”、“词目首字笔画索引”,正文后有“英文名词、动词索引”,为读者提供多渠道的查检途径。

目 录 | Contents

前言

Foreword	(1)
----------------	-----

使用说明

Guidance to the Use of the Dictionary	(1)
---	-----

词目首字音序索引

Initial Character Index	(1)
-------------------------------	-----

词目首字笔画索引

Stroke of Chinese Character Index	(1)
---	-----

词典正文

The Dictionary	(1~488)
----------------------	---------

英文名词、动词索引

English Index for Nouns and Verbs	(489)
---	-------

主要参考书目

Main Reference Books	(516)
----------------------------	-------

主要引书目录

Main Quoted Books	(517)
-------------------------	-------

词目首字音序索引

A	bǎo	bìng	cháng	chóu	cóng
挨	饱	病	长	绸	从
哀	宝		常	仇	
矮	抱	拨	肠	愁	粗
	豹	播			寸
	暴		唱	丑	
爱	bēi	bó	抄	chǒu	D
碍	杯	bǔ	朝	臭	dā
	běi	bù	车	出	dǎ
安	北	不	扯	初	dà
暗	bèi	C	嗔	厨	dān
	běn	cái	陈	锄	单
B	bèn	财	沉	楚	耽
	bā	cāng	趁	处	dàn
八	bá	沧	撑	穿	dǎng
拔	bái	cāo	成	船	dāo
白	bǎi	cǎo	诚	传	dào
百	bài	草	秤	床	道
败	biǎn	插	吃	创	稻
拜	biàn	差	痴	chuàng	到
半	bié	茶	尺	chūn	dé
伴	biě	柴	赤	慈	dēng
帮	bàng	chán	虫	cí	dī
	bāng	谗		cǐ	低
棒	bāo	chāng		cōng	滴
包	冰	媚			dì

D

dā	 68
dǎ	 68
dà	 72
dān	 78
dàn	 79
dàn	 79
dāng	 80
dāo	 83
dào	 84
dào	 84
dào	 85
dé	 85
dēng	 87
dēng	 88
dī	 88
dī	 88
dī	 88
dì	 88

2 词目首字音序索引

diē	èr	fǔ	公	guò	huā
爹 88	二 103	辅 114	工 131	过 148	花 162
dìng	F	斧 114	恭 131	H	huà
定 89		腐 114	弓 132		画 163
dōng	fǎ	fù	gòng	há	话 163
东 89	法 104	父 114	共 132	蛤 150	huā
冬 89	fán	富 117	gǒu	hái	欢 164
dòng	凡 104	覆 119	苟 132	孩 150	huàn
动 90	fàn	附 120	狗 132	hǎi	患 164
冻 90	犯 105	缚 120	gū	海 150	huāng
dòu	饭 105	虻 120	孤 134	hài	荒 164
豆 90	fāng	G	姑 134	害 151	huáng
dú	芳 105		gǔ	hān	皇 164
独 91	fáng	gāi	鼓 135	慈 151	huáng
毒 91	防 105	该 121	谷 136	hán	回 165
读 91	fàng	gǎi	gù	寒 151	huì
dǔ	放 106	改 121	顾 136	韩 152	会 166
赌 92	fēi	gài	guā	hǎn	hūn
dù	飞 106	盖 121	瓜 136	喊 152	婚 166
肚 92	非 107	gān	guǎ	hàn	hún
duān	féi	甘 121	寡 137	旱 152	浑 166
端 93	肥 107	干 122	guāi	háng	huó
duī	fēn	gǎn	乖 137	行 152	活 166
堆 93	分 107	赶 123	guān	hǎo	huǒ
duì	fěn	gàn	官 138	好 153	火 167
对 93	粉 107	干 123	观 142	hào	伙 168
duō	fèn	gāng	关 143	号 159	huò
多 94	粪 107	钢 123	guǎn	hē	货 168
duó	fēng	gāo	管 143	喝 159	祸 169
躲 95	风 107	高 124	guàn	hé	J
duǒ	丰 109	gào	惯 144	合 159	jī
躲 96	蜂 110	告 124	guāng	河 159	饥 170
E	féng	gē	光 144	荷 160	机 171
ē	逢 110	胳膊 124	guǎng	和 160	积 171
è	fèng	割 125	广 145	hēi	鸡 172
阿 97	凤 110	gé	guī	黑 160	jí
è	fó	隔 125	归 145	hèn	急 172
饿 97	佛 111	gè	guǐ	恨 160	疾 173
恶 98	fū	各 127	鬼 145	hū	吉 173
ēn	夫 111	gēn	贵 145	呼 161	即 173
恩 100	fú	根 128	桂 146	hú	jǐ
ér	福 112	跟 128	guō	狐 161	己 173
儿 100	浮 113	gēng	锅 146	壶 161	jì
ěr	扶 113	耕 129	guó	hǔ	寄 174
耳 102	服 113	功 129	国 147	虎 161	

既 174	jìn	kǒng	里 210	M	míng
家 174	进 186	孔 199	理 210	明 233	名 234
夹 178	近 186	口 199	鲤 210	má	mìng
假 178	尽 186	苦 200	力 210	麻 221	命 235
嫁 179	精 187	快 200	立 210	mǎ	mó
价 179	经 187	筷 201	粮 211	蚂 222	蟆 236
奸 179	井 187	kuáng	梁 211	mǎi	磨 236
拣 179	jǐng	狂 201	liǎng	mài	mò
见 180	敬 187	kǔn	两 211	卖 223	莫 236
jiāng	镜 187	捆 201	liàng	麦 224	móu
将 181	jiǔ	kùn	量 212	mán	mǔ
江 181	久 188	困 201	liè	瞒 224	牡 238
姜 181	酒 188	L	猎 213	mǎn	母 238
讲 182	九 190	là	烈 213	满 225	mù
讲 182	jiù	蜡 202	lín	màn	木 238
将 182	救 191	lǎi	邻 213	漫 225	N
浇 182	旧 192	腊 202	临 213	máng	ná
娇 182	jǔ	来 202	liú	忙 226	拿 240
交 183	举 192	lǎn	流 214	māo	nǎ
狡 183	jù	懒 204	liù	猫 226	哪 241
脚 183	惧 192	làn	六 215	máo	nà
教 183	巨 193	烂 204	lóng	毛 227	纳 242
叫 184	聚 193	láng	龙 215	méi	nài
揭 184	jūn	狼 204	lǒu	没 228	耐 242
节 184	军 193	làng	露 217	梅 230	nán
解 185	君 193	lǎo	lú	媒 230	南 242
借 185	jùn	老 205	lǔ	měi	男 243
金 185	骏 195	lè	路 218	mén	难 245
紧 186	K	乐 208	lù	门 230	nǎo
	kāi	雷 208	luàn	měng	恼 245
	kǎn	累 208	乱 219	门 230	nèi
	kàn	lěng	露 219	mèng	nèn
	看 197	冷 209	luó	梦 232	néng
	kàng	lí	萝 219	mí	能 246
	炕 197	离 209	锣 220	迷 232	ní
	kào	篱 209	落 220	面 232	泥 247
	kè	礼 209		mín	nǐ
	刻 198			民 232	nì
	客 199				溺 248
					逆 248

4 词目首字音序索引

nián	pī	墙	283	R	沙	333	shī	
年	劈	qiáo	284	rǎn	山	333	失	350
niàn	pǐ	桥	284	染	shàn	336	虱	350
念	匹	qiǎo	284	ràng	善	336	师	350
niáng	piān	巧	284	让	shāng	337	shí	
娘	偏	qié	285	饶	伤	337	食	351
niǎo	pián	茄	285	ráo	商	337	十	351
鸟	便	qīn	285	饶	赏	337	时	352
niè	piàn	亲	285	rě	shǎng	337	实	352
孽	骗	qín	287	惹	shàng	338	识	352
nìng	piào	勤	287	rè	上	338	shǐ	
宁	漂	擒	288	热	shǎo	341	矢	353
niú	pīn	秦	288	rén	少	342	使	353
牛	拼	禽	289	人	shào	342	shì	
nú	pín	qìn	289	仁	少	342	士	353
孥	贫	揪	289	rěn	鞘	342	事	353
nù	píng	qīng	289	忍	shē	342	是	354
怒	平	青	290	rèn	赊	342	恃	355
nǚ	pō	清	290	任	奢	342	世	356
女	泼	蜻	290	rì	shé	343	shǒu	
O	pò	qíng	290	日	蛇	343	手	357
ǒu	破	晴	291	róu	舌	343	守	358
藕	Q	情	291	柔	shě	344	shòu	
藕	qī	qīng	291	如	舍	344	受	358
偶	欺	请	291	rù	shè	344	瘦	359
呕	妻	qióng	291	入	射	344	shū	
P	qí	穷	291	ruǎn	shéi	345	书	359
pá	棋	qiū	294	软	谁	345	输	360
爬	骑	qiú	294	ruì	shēn	346	shú	
pà	起	囚	294	瑞	身	346	熟	361
怕	qiān	求	295	ruò	伸	347	shǔ	
páng	千	qǔ	295	若	深	347	蜀	361
旁	牵	娶	295	S	shén	347	shù	
螃	谦	取	296	sài	什	347	树	362
pàng	qián	去	296	塞	神	347	竖	365
判	钱	quán	296	sān	shēng	348	shuāi	
胖	前	拳	296	三	生	348	摔	365
páo	qiǎn	quàn	296	sè	shéng	349	shuān	
刨	浅	劝	296	色	绳	349	拴	365
pǎo	遣	què	297	sēng	shěng	349	shuāng	
跑	qiàn	雀	297	僧	省	349	双	365
péi	欠	qún	297	shā	shèng	349	shuǐ	
赔	qiáng	群	297	杀	胜	349	水	366
péng	强				圣	350	shùn	
朋							顺	367

shuō	tǎng	W	wǔ	xié	yáng
说 367	躺 376		五 407	协 420	羊 435
sī	táo	wá	侮 409	鞋 421	yǎng
私 369	逃 377	娃 394	wù	xīn	养 436
sǐ	桃 377	wāi	物 409	心 421	yǎo
死 369	tǎo	歪 394	X	新 423	咬 437
sì	讨 377	wài	xī	xīng	yào
四 370	tiān	外 394	谿 411	星 424	药 437
寺 370	天 378	wān	惜 411	xíng	要 438
sòng	添 385	弯 395	xí	行 424	yě
送 371	tián	wán	习 411	xíng	野 441
sū	甜 385	顽 395	xǐ	xìng	yè
苏 371	田 386	wǎn	喜 411	性 425	夜 441
suàn	挑 386	晚 396	xì	xiōng	yī
算 371	tiē	碗 396	戏 412	兄 425	一 442
sū	贴 386	wàn	细 412	xiū	衣 460
尿 371	tiě	万 396	xiā	休 425	医 460
sui	铁 386	wáng	瞎 413	xiù	依 460
岁 372	tīng	王 397	xiá	秀 426	yí
sūn	听 387	wǎng	狭 413	xué	疑 461
孙 372	tíng	往 398	夏 413	学 427	yǐ
T	庭 387	wàng	下 414	xuě	以 461
tā	tóng	望 398	xiān	雪 427	yì
他 373	同 388	wéi	先 414	Y	艺 461
塌 373	铜 388	维 398	xián	yā	易 462
tà	tōu	为 398	嫌 415	压 429	yīn
踏 373	tóu	惟 399	闲 415	丫 429	阴 462
tái	tóu	wéi	xiàn	yá	yīn
抬 373	头 390	痿 399	县 416	牙 429	饮 462
台 374	投 390	wèi	xiāng	yān	yīng
tài	tǔ	未 399	香 416	咽 431	英 462
太 374	土 391	wēn	相 416	烟 431	樱 463
泰 375	tù	wén	xiàng	yán	yìng
tān	兔 391	文 400	相 417	严 431	硬 464
贪 375	tuán	闻 401	xiāo	言 431	yōng
瘫 375	团 392	wèn	消 417	盐 432	庸 464
tán	tuì	wū	xiǎo	阎 432	yòng
县 375	退 392	乌 402	小 417	筵 433	用 464
坛 375	tuō	诬 402	xiào	yǎn	yǒu
tàn	托 392	屋 402	笑 420	眼 433	有 464
探 376	tuó	巫 403	孝 420	yàn	yú
tāng	陀 392	wú	些 420	雁 435	鱼 471
汤 376		无 403		燕 435	渔 471
táng					yǔ
堂 376					与 471

6 词目首字音序索引

yù	zài	长 …… 479	只 …… 482	众 …… 485	zòng
玉 …… 472	在 …… 476	zhāo	纸 …… 483	重 …… 485	纵 …… 487
欲 …… 472	záo	招 …… 479	指 …… 483	zhǔ	zǒu
yuān	凿 …… 477	zhēn	zhì	主 …… 485	走 …… 487
冤 …… 473	zǎo	真 …… 479	治 …… 483	拄 …… 485	zuǐ
yuǎn	早 …… 477	珍 …… 480	致 …… 483	zhuō	嘴 …… 487
远 …… 473	zéi	zhěng	置 …… 483	捉 …… 485	zuì
yuè	贼 …… 477	整 …… 480	智 …… 484	zhuó	醉 …… 487
月 …… 474	zhǎn	zhèng	zhōng	着 …… 486	zuǒ
yùn	斩 …… 478	正 …… 481	忠 …… 484	zǐ	左 …… 487
运 …… 475	zhàn	zhī	钟 …… 484	子 …… 486	zuò
Z	战 …… 478	知 …… 481	zhòng	zì	坐 …… 488
zǎi	站 …… 478	zhǐ	种 …… 484	自 …… 486	做 …… 488
宰 …… 476	zhǎng	止 …… 482			
	掌 …… 479				

词目首字笔画索引

一 画	小 417	五	风 107	世	鸟
一 442	口	407, 408	乌 402	356, 357	249, 250
二 画	199, 200	不 20	凤	节 184	包 11
〔一〕	山 333	太 374	110, 111	本 13	饥 170
二 103	〔丿〕	匹 266	〔丶〕	左 487	〔丶〕
十 351, 352	千 271	车	六 215	旁 13	主 485
〔丿〕	久 188	47, 48	文	龙 215	立 210
八 4	凡 104	巨 193	400, 401	平	半 11
人 299	〔丶〕	牙 429	火	268, 269	头 390
入 324	广 145	〔丨〕	167, 168	东	宁 250
儿 100	门	止 482	为	89, 90	讨
九 190	丫 230, 231	少	398, 399	〔丨〕	377, 378
〔一〕	〔一〕	341, 342	心 421	北 13	让 298
刀	己 173	日 323, 324	〔一〕	卢 217	礼
83, 84	弓 132	内 246	尺	旧 192	209, 210
力 210	子 486	水	丑	归 145	〔一〕
三 画	女 260, 261	见 366, 367	58, 59	号 159	民 232
〔一〕	飞 106, 107	180, 181	孔 199	田 386	出
三 327	习 411	〔丿〕	以 461	兄 482	59, 60
干	马	牛	劝 296	兄 425	圣 350
122, 123	221, 222	258, 259	双 365	叫 184	对 93
工 131	四 画	357, 358	书	囚 294	台 374
土 391	〔一〕	毛 227	535, 360	四 370	母 238
士 353	丰 109	长	五 画	〔丿〕	六 画
才 40	王 397	43, 44, 479	〔一〕	生 348	〔一〕
下 414	开 196	仁 322	玉 472	矢 353	动 90
寸 67	井 187	什 347	未	失 350	寺 370
大 72	天 378	仇 57	399, 400	白 5, 6	吉 173
与	夫	父 114	打 68	他 373	托 392
471, 472	111, 112	从 66	巧	瓜 136	老 205
万	无 403	分 107	284, 285	用 464	耳
396, 397	艺 461	公 129	正 481	乐 208	102, 103
〔丨〕	木	月 474	功 129	犯 105	共 132
上 338	238, 239	欠 281, 282	去 296	外	机 171
			甘	394, 395	过
			121, 122	处 61	148, 149
				冬	协 420
				89, 90	